

# La traduction au service des exceptions culturelles ou d'une communication globalisée ?

Coordonné par Maritza Nieto et Carole Garidel



## Sommaire



<b>René Zuñiga</b> .....	7
Éditorial	
<b>Carole Garidel, Maritza Nieto</b> .....	9
Présentation	
<b>Articles thématiques</b>	
<b>Isabelle Collombat</b> .....	15
Babel 2.0 : mondialisation, traduction et glottodiversité	
<b>Stephanie Díaz-Galaz</b> .....	31
Individual factors of listening comprehension in a second language: implications for interpreter training	
<b>Carole Garidel - Maritza Nieto</b> .....	41
Didactique de la traduction et évaluation : le cas de l'Université de Concepción	
<b>Alejandra Farías</b> .....	55
Pédagogie de la traduction et traduction à visée pédagogique : étude de cas	
<b>Carole Garidel - Gloria Garrido</b> .....	67
Traduction de lettres de soldats de la Première Guerre mondiale: mise en commun d'une expérience	
<b>Anne Biedermann</b> .....	83
La médiation linguistique dans un contexte d'enseignement des langues étrangères	
<b>Gina Gnecco</b> .....	93
Adaptations observées dans deux traductions de <i>Le Tartuffe</i> de Molière pour un public chilien	
<b>Leonardo Contreras</b> .....	109
Análisis comparativo de dos traducciones de <i>Historias de Cronopios y de Famas</i> de Julio Cortázar	

<b>Patricio Moreno F.</b> .....	<b>127</b>
¿Qué se traduce cuando se traduce?	
<b>Comptes rendus de travaux de recherche</b>	
<b>Gonzalo Serce</b> .....	<b>139</b>
Rapport entre naturel et méthodes de traduction : vers une caractérisation objective	
<b>Écritures interculturelles</b>	
<b>Elias Josué Zúñiga U.</b> .....	<b>157</b>
Poème: L'usage de mon premier portable	
<b>Annexes</b>	
Profil des auteurs .....	<b>163</b>
Projet et appel à contributions pour le prochain numéro .....	<b>167</b>
Consignes aux auteurs de la revue <i>Synergies Chili</i> .....	<b>171</b>
Le GERFLINT et ses publications .....	<b>175</b>